

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ
Programma di attività degli anni 2018-19-20

2018	2019	2020
<p><u>1. Personale:</u> Johanna Holzer continuerà a lavorare al 50 % presso l'Istituto e per il rimanente 25 % presso il Museo ladino. È ancora una questione aperta, se Helga Alton, la bibliotecaria prevista che è da 11 anni in aspettativa, ritornerà in servizio. In primavera dovrebbe essere indetto il concorso per il posto di Daria Valentin (attualmente lavora presso la sede a Piccolino dell'Intendenza scolastica ladina).</p>	<p><u>1. Personale:</u></p>	<p><u>1. Personale:</u></p>
<p><u>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</u> <u>2.1 Presentazioni di pubblicazioni:</u> 1. edizioni XLI e XLII della rivista scientifica <i>Ladinia</i> 2. e-books del libro per bambini <i>Mi prima paroles</i>; in 5 varianti ladine + friulano 3. M. Forni, <i>Gramatica dl Ladin Gherdëina</i> 4. A. Comploi, Raccolta illustrata di canzoni per bambini 5. Serata di lettura dal libro di poesie <i>Sincopa</i> di Roberta Dapunt 6. Progetto <i>Jënt ladina</i>, interviste con 50 personen ladine di ogni età e vallata</p> <p><u>2.2 Servizio di formazione permanente</u> L'Istituto Ladino organizzerà il Servizio di formazione permanente.</p> <p><u>2.3 Corsi di ladino</u> Si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni</p>	<p><u>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</u> <u>2.1 Presentazioni di pubblicazioni:</u></p> <p><u>2.2 Servizio di formazione permanente</u></p>	<p><u>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</u> <u>2.1 Presentazioni di pubblicazioni:</u></p> <p><u>2.2 Servizio di formazione permanente</u></p>

sia per non ladino-foni.	2.3 Corsi di ladino	2.3 Corsi di ladino
<p><u>3. Mostra itinerante</u> La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>	<u>3. Mostra itinerante:</u>	<u>3. Mostra itinerante:</u>
<p><u>4. Lavori e progetti scientifici:</u> 4.1 Linguistica computazionale Tutti i progetti lessicografici dell'Istituto Ladino sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica Smallcodes di Firenze, che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o straniera con versione online e App da scaricare.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco: Si inizierà con l'incorporazione dei dati presenti in formato layout nella sopraccitata banca dati. Appena dopo sarà possibile iniziare con i lavori nella lingua di partenza tedesco. Un altro passo fondamentale è quello di elaborare una banca dati del lessico fondamentale tedesco che si userà poi sia per la versione badiotta che per quella gardenese del dizionario. Solo in seguito a ciò sarà possibile elaborare i due dizionari tedesco/ladino e viceversa (versione badiotta e gardenese).</p> <p><u>Morfo</u> Il generatore morfologico <i>Morfo</i>, elaborato presso l'Istituto, è capace di generare i mutamenti morfologici delle parole flessive ladine. Questo</p>	<p><u>4. Lavori e progetti scientifici:</u> 4.1 Linguistica computazionale</p>	<p><u>4. Lavori e progetti scientifici:</u> 4.1 Linguistica computazionale</p>

materiale lessicografico confluirà poi nella banca dati dell'Istituto ed in questo modo p. es. i verbi saranno consultabili non solo nella forma dell'infinitivo, ma in tutte le forme coniugate. Questa possibilità riguarda la varianti ladine della Val Badia e della Val Gardena. Il generatore morfologico sarà collegato al sistema di correzione automatico, che si servirà della stessa banca dati.

Neo

La creazione di neologismi possibilmente uniformi per le singole varianti idiomatiche è il migliore dei modi per far convergere, un po' alla volta e senza imporre o mettere a disagio qualcuno, gli idiomi verso una via di sviluppo unitario. Per questo motivo l'Istitut ladin continuerà, come ha fatto negli ultimi anni, a sostenere una creazione coordinata dei neologismi, tenendo in considerazione, per il momento, soprattutto la Val Gardena e la Val Badia, attraverso l'applicazione *NEO*.

Questo applicativo *Neo* verrà messo a disposizione delle altre istituzioni ladine.

Grammatiche

Marco Forni elaborerà la Grammatica del Ladino gardenese, che sarà pubblicata in collaborazione con l'Area Innovazione e Consulenza del Dipartimento di educazione e cultura ladina.

4.2 Esame di trilinguismo

I testi per gli esami di trilinguismo, livello C (varianti gardenese e badiotta), con versione audio, verranno elaborate.

4.3. Flora Dolomitica

In collaborazione con il Museo di Scienze Naturali di

<p>Bolzano verrà elaborato un nuovo volume della flora dolomitica.</p> <p>4.4 Toponomastica: Si farà una banca dati dei toponimi dei comuni della Val Gardena e dell'Alpe di Siusi che potranno essere consultati online. È previsto anche di corredare i toponimi con un audio. Ciò riguarda le banche dati di tutte e due le vallate, Val Badia e Val Gardena.</p> <p>4.5 Video su mestieri P. Vinati, 5 video su mestieri nelle valli ladine, con sottotitoli in tedesco e italiano.</p>		
<p><u>5. Lingua scritta ufficiale:</u> La discussione per attuare il <i>Ladin Standard</i>, la variante di scrittura che è stata elaborata nell'ambito del progetto <i>Spell</i>, è tutt'oggi ancora aperta, perché i risultati del progetto sono molto discutibili. Un motivo potrebbe anche essere il fatto che la maggior parte degli idiomi ladini viene negli ultimi decenni curata, regolamentata e sviluppata e non sono più da ritenere meri dialetti. L'istitut Ladin ritiene necessario utilizzare una lingua scritta ufficiale quando il testo scritto è destinato ad avere una funzione sopravviva e nei casi in cui il testo ladino deve avere una funzione placativa verso il mondo esterno (p.e. internet). Si ritiene sia opportuno adottare una delle varianti idiomatiche come lingua scritta ufficiale. In questo modo si avrebbe a disposizione un mezzo di comunicazione che possiede digià gli strumenti necessari per il suo apprendimento (grammatiche, vocabolari, testi scolastici; traduttori, ecc.). L'Istituto Ladino si propone di aprire la discussione su</p>	<p><u>5. Lingua scritta ufficiale:</u></p>	<p><u>5. Lingua scritta ufficiale:</u></p>

<p>questa proposta con i rappresentanti delle altre vallate.</p>		
<p><u>6. Archivio:</u> Continuerà la raccolta per l'archivio fotografico. Si creerà passo dopo passo una mediateca online "Mediateca dl Istitut Ladin Micurá de Rù" che verrà messa in rete. Conterrà materiale d'archivio vario, circa 30.000 pezzi (documenti, foto, audio/video).</p>	<p><u>6. Archivio:</u></p>	<p><u>6. Archivio:</u></p>
<p><u>7. Pubblicazioni:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. edizioni XLI e XLII della rivista scientifica <i>Ladinia</i> 2. R. Verra, <i>Flistres</i>, libro di poesie 3. C. De Grandi, <i>N iade y l'anima</i>, libro di poesie 4. A. Comploi, Raccolta illustrata di canzoni per bambini 5. e-books del libro per bambini <i>Mi prima paroles</i>; in 5 varianti ladine + friulano 	<p><u>7. Pubblicazioni:</u></p>	<p><u>7. Pubblicazioni:</u></p>
<p><u>8. Biblioteche:</u> Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea. Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca "Sas dla Crusc" di La Villa e per quella della Biblioteca "O. v. Wolkenstein" di Selva di Val Gardena. Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>	<p><u>8. Biblioteche:</u></p>	<p><u>8. Biblioteche:</u></p>
<p><u>9. Mostre d'arte:</u> Nei mesi estivi si organizzeranno tre mostre d'arte in collaborazione con le associazioni <i>EPL</i> e <i>Lia Mostra d'Ert</i> (Circolo culturale e artistico). Una delle tre</p>	<p><u>9. Mostre d'arte:</u></p>	<p><u>9. Mostre d'arte:</u></p>

<p>mostre sarà allestita presso il Circolo culturale a Ortisei. La durata prevista delle mostre è di 2 settimane.</p>		
<p><u>10. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni:</u> Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.</p>	<p><u>10. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni:</u></p>	<p><u>10. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni:</u></p>
<p><u>11. Contatti interladini:</u> Il direttore dell'Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>. Dal 2017 fanno parte della Commissione culturale dell'Istitut Ladin il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>. Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con la <i>Lia Rumantscha</i>.</p>	<p><u>11. Contatti interladini:</u></p>	<p><u>11. Contatti interladini:</u></p>
<p><u>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</u> Si premieranno le tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio di 1.000,00 euro e sono disponibili altri 2.000,00 euro da dividere a seconda della qualità dei lavori consegnati. Sarà richiesto un riassunto delle dissertazioni.</p>	<p><u>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</u></p>	<p><u>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</u></p>
<p><u>13. Spese d'affitto: le nostre e noi presso altri</u> Si ritiene necessario ridefinire il contratto per l'utilizzo dei locali dell'Istitut Ladin da parte della redazione de <i>La Usc di Ladins</i> a San Martino chiedendo il pagamento dell'affitto.</p>	<p><u>13. Spese d'affitto: le nostre e noi presso altri</u></p>	<p><u>13. Spese d'affitto: le nostre e noi presso altri</u></p>

<p><u>14. Arredi e apparecchi elettronici</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • acquisto di server • 2 computer da tavolo e 1 portatile • acquisto di alcuni scaffali per la biblioteca a S. Martino in Badia • leasing di una stampante anche per foto per la sede di Selva • acquisto di una macchina di servizio • acquisto di un tavolo per le riunioni • rinnovo di vari abbonamenti annuali di programmi 	<p><u>14. Arredi e apparecchi elettronici</u></p>	<p><u>14. Arredi e apparecchi elettronici</u></p>
<p><u>15. Finanziamenti</u></p> <p>Per l'anno 2018 la Provincia ha comunicato che il suo contributo rimarrà invariato, come quello del 2017. La Regione Trentino-Alto Adige concederà all'Istitut Ladin un contributo di 100.000,00 € per l'attività che confluirà tramite un bonifico e verrà compensato dalla Provincia autonoma di Bolzano.</p>	<p><u>15. Finanziamenti</u></p>	<p><u>15. Finanziamenti</u></p>